

**Especialización Egiptológica: Filología**

Código: 43624  
Créditos ECTS: 15

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
4315555 Egiptología	OB	2	A

## Contacto

Nombre: Josep Cervelló Autuori

Correo electrónico: Josep.Cervello@uab.cat

## Equipo docente

Josep Cervelló Autuori

Daniel González León

## Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: español (spa)

## Prerequisitos

Para cursar este módulo es imprescindible haber cursado los módulos "Lengua egipcia I" y "Lengua egipcia II" del primer curso del máster.

## Objetivos y contextualización

El objetivo general de este módulo es que el estudiante se especialice en filología egipcia, o sea, en gramática del egipcio clásico y del neogipcio y en traducción de textos medio y neogipcios en escritura jeroglífica y hierática, mediante clases teóricas y prácticas. Además, profundizará en el aprendizaje de los conceptos, métodos y técnicas filológicos y lingüísticos de la egiptología y en la historia de la lengua egipcia y del pensamiento filológico y lingüístico egiptológico. Estos son los contenidos y actividades en que deberá trabajar:

- 1) Elementos de historia de la lengua y de lingüística diacrónica del egipcio.
- 2) Profundización en la gramática medioegipcia: últimas cuestiones de morfosintaxis verbal; sintaxis del periodo (secuencialidad, dependencia y subordinación); teoría de la enunciación.
- 3) Gramática neogipcia: grafémica, cambios fonéticos y fonológicos con respecto al medioegipcio, flexión nominal, flexión verbal, sintaxis, enunciación.
- 4) Paleografía hierática.
- 5) Lectura y análisis gramatical de textos epigráficos y literarios medioegipcios y neogipcios en escritura jeroglífica y hierática.
- 6) La lingüística egipcia desde Champollion hasta nuestros días.

## Competencias

- Actuar de una manera creativa y original con solidaridad y espíritu de colaboración científica.

- Analizar críticamente una problemática científica determinada en base a fuentes históricas y culturales.
- Definir la adscripción, la tipología y las sucesivas fases evolutivas de la lengua egipcia antigua.
- Demostrar conocimientos de gramática de las lenguas medioegipcia (y antiguoegipcia), neoegipcia y copta.
- Demostrar conocimientos especializados de filología egipcia, tanto sincrónica como diacrónica, así como de las diferentes corrientes del pensamiento filológico-lingüístico egiptológico.
- Identificar los distintos sistemas de escritura egipcios (jeroglífico, hierático, demótico y copto) y conocer sus usos y cronologías, y, en el caso del jeroglífico, el hierático y el copto, también su paleografía, sus signos y su funcionamiento.
- Interpretar críticamente textos como fuentes históricas y culturales.
- Leer, traducir, analizar gramaticalmente, interpretar críticamente y editar textos antiguoegipcios, medioegipcios, neoegipcios y coptos de distintos géneros y sobre distintos soportes.
- Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
- Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- Valorar la calidad, la autoexigencia, el rigor, la responsabilidad y el compromiso social, tanto en la formación como en el trabajo científico y divulgativo.

## Resultados de aprendizaje

1. Actuar de una manera creativa y original con solidaridad y espíritu de colaboración científica.
2. Analizar críticamente las principales escuelas de filólogos y lingüistas de la lengua egipcia antigua.
3. Analizar críticamente una problemática científica determinada en base a fuentes históricas y culturales.
4. Analizar gramaticalmente y traducir pasajes medioegipcios escogidos de dificultad alta en escritura jeroglífica o hierática.
5. Analizar gramaticalmente y traducir pasajes neoegipcios escogidos en escritura jeroglífica o hierática.
6. Demostrar conocimientos avanzados de escritura y paleografía hierática con vistas a la lectura de textos.
7. Demostrar conocimientos de gramática del neoegipcio (fonología, fonética y morfosintaxis).
8. Demostrar conocimientos especializados de gramática del medioegipcio (fonética, fonología, morfosintaxis y semántica).
9. Describir la dinámica entre la lengua escrita y la lengua hablada en la historia evolutiva del egipcio.
10. Describir los rasgos gramaticales definidores de la lengua egipcia, tanto desde un punto de vista sincrónico como diacrónico.
11. Evaluar el significado histórico-lingüístico del paso del egipcio antiguo al egipcio tardío (o del medio-egipcio al neoegipcio).
12. Interpretar críticamente fuentes textuales medioegipcias de dificultad alta.
13. Interpretar críticamente fuentes textuales neoegipcias.
14. Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
15. Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
16. Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
17. Señalar los principales problemas del estudio diacrónico del egipcio.
18. Traducir e interpretar textos literarios neoegipcios.
19. Traducir e interpretar textos medioegipcios de dificultad alta.
20. Valorar la calidad, la autoexigencia, el rigor, la responsabilidad y el compromiso social, tanto en la formación como en el trabajo científico y divulgativo.

## Contenido

## **MATERIAS:**

### **1) Textos medioegipcios (nivel alto)**

7,5 créditos ECTS

Profs. Josep Cervelló y Daniel González

Del 13 de septiembre de 2018 al 14 de marzo de 2019

### **2) Lengua y textos neoegipcios**

7,5 créditos ECTS

Prof. Josep Cervelló

Del 18 de septiembre de 2018 al 14 de marzo de 2019

## **HORARIO:**

M-J 16:00-19:00 h.

(Días 16, 18, 23 y 25 de octubre de 2018, M-J 16:00-18:00 h.)

## **CONTENIDOS:**

### **MATERIA 1. TEXTOS MEDIOEGIPCIOS (NIVEL ALTO)**

#### **A. FONOLOGÍA Y TRANSCRIPCIÓN**

- 1) Fonología y fonética del egipcio clásico.
- 2) Evolución fonética y gráfica.
- 3) La transcripción de los nombres propios en español.

#### **B. GRAMÁTICA MEDIOEGIPCIA**

- 1) El participio futuro (forma sDmt<sub>y</sub>=fy).
- 2) La forma verbal relativa (FVR).
- 3) El participio bivalente.
- 4) La forma sDmt=f.
- 5) Los auxiliares de enunciación y los conversores.
- 6) Rematización (I): las *cleft sentences*.
- 7) Rematización (II): las formas enfáticas de la conjugación sufijal.
- 8) El aoristo inicial (= la forma mrr=f) y el prospectivo.
- 9) Construcciones perifrásticas (iri, pAi, sDr...).
- 10) La negación: recapitulación.
- 11) La interrogación: recapitulación.
- 12) Los verbos operadores y las oraciones completivas.
- 13) Las oraciones circunstanciales y condicionales.

- 14) Las oraciones relativas.
- 15) Particularidades gráficas, criptografía y escritura silábica.
- 16) Los nombres propios: estructura gramatical.

### **C. TEXTOS MEDIOEGIPCIOS (NIVEL ALTO)**

Traducción y estudio gramatical de la *Historia de Sinuhé* completa y de pasajes escogidos de otros textos medioegipcios de nivel alto.

### **D. EPIGRAFÍA EGIPCIA**

1. Análisis de las principales fórmulas de la epigrafía de los Reinos Medio y Nuevo.
2. Lectura, traducción y análisis gramatical de textos epigráficos de los Reinos Medio y Nuevo y la Baja Época sobre diversos soportes (muros de tumbas, estelas, sarcófagos, estatuas, vasos, escarabeos, ushebtis, anillos, etc.), prestando especial atención a su contexto espacial (ubicación o procedencia, iconografía relacionada, objetos relacionados, etc.) e histórico.

## **MATERIA 2: LENGUA Y TEXTOS NEOEGIPCIOS**

### **A. LINGÜÍSTICA DIACRÓNICA DEL EGIPCIO**

- 1) Del egipcio de la primera fase al egipcio de la segunda fase: elementos de gramática histórica.
- 2) El neogipcio en la historia de la lengua egipcia: cronología, rasgos definidores y ámbitos de uso.
- 3) Lengua y escrituras: neogipcio, jeroglífico y hierático. Diferencias entre el jeroglífico y el hierático de los textos medioegipcios y de los textos neogipcios. Particularidades gráficas del hierático neogipcio. La escritura silábica.

### **B. GRAMÁTICA NEOEGIPCIA**

- 1) Morfosintaxis de la flexión nominal. Cambios con respecto al medioegipcio. Artículos, demostrativos y posesivos. Indefinidos. Pronombres personales.
- 2) Palabras gramaticales: preposiciones, adverbios y partículas. Los conversores.
- 3) Introducción a la morfosintaxis de la flexión verbal. Transformaciones con respecto al medioegipcio. El infinitivo. La forma de estado.
- 4) Morfosintaxis de la flexión verbal (I): las formas autónomas.
- 5) Morfosintaxis de la flexión verbal (II): las formas no autónomas.
- 6) Sintaxis de la oración no-verbal: oraciones de predicado sustantival y adjetival.
- 7) Rematización: *cleft sentences* y tiempos segundos.
- 8) Sintaxis de la oración dependiente: relativa introducida por *nty* y circunstancial introducida por *iw* y por *ir*.

### **C. PALEOGRAFÍA HIERÁTICA**

- 1) La escritura hierática: signos, ligaduras, disposición.
- 2) Ejercicios de lectura de textos hieráticos en lengua medioegipcia y en lengua neogipcia.

### **D. TEXTOS NEOEGIPCIOS**

Lectura del original hierático, traducción y estudio gramatical del cuento de *Los dos hermanos* (papiro D'Orbiney) completo y de pasajes escogidos de otros textos neoegepcios.

## Metodología

### Especificación de en qué consiste la ACTIVIDAD AUTÓNOMA DEL ALUMNO:

a) Estudio.

b) Trabajo personal: consulta de gramáticas, diccionarios, ediciones de textos y obras de referencia en el campo de la filología egipcia; lectura de bibliografía especializada; realización de ejercicios de escritura (jeroglífica y hierática) y lectura; realización de ejercicios de gramática medioegipcia y neoegepcia (traducción y análisis de oraciones); traducción y análisis de textos medioegipcios y neoegepcios; preparación de intervenciones en clase; llevar al día la carpeta del estudiante; preparación de pruebas de evaluación continua y de exámenes.

## Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
<b>Tipo: Dirigidas</b>			
Clases presenciales teóricas y prácticas con apoyo de las TIC	110	4,4	1, 2, 3, 4, 5, 17, 11, 6, 7, 8, 10, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 18, 20
Exámenes y pruebas breves	20	0,8	1, 2, 3, 4, 5, 17, 11, 6, 7, 8, 10, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 18, 20
<b>Tipo: Supervisadas</b>			
Tutorías-seminarios de seguimiento de las dos materias que componen el módulo	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 17, 11, 6, 7, 8, 10, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 18, 20
<b>Tipo: Autónomas</b>			
Estudio y trabajo personal del alumno	235	9,4	1, 2, 3, 4, 5, 17, 11, 6, 7, 8, 10, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 18, 20

## Evaluación

Cada una de las dos materias del módulo se evalúa de manera independiente. La nota final del módulo resulta de la media ponderada de las notas finales de las dos materias.

Para superar el módulo hay que superar la evaluación de cada una de las dos materias que lo componen.

La materia **Textos medioegipcios (nivel alto)** comporta las siguientes pruebas parciales:

- 1) Dos pruebas breves de gramática medioegipcia (transliteración, traducción y análisis de oraciones);
- 2) Tres exámenes parciales de *Sinuhé* y, eventualmente, otros textos literarios;
- 3) Un examen de epigrafía.
- 4) Tres trabajos en grupo, dos de textos funerarios y literarios y uno de textos epigráficos.

La materia **Lengua y textos neoegepcios** comporta las siguientes pruebas parciales:

1) Dos pruebas breves de gramática neoejipcia (transliteración, traducción y análisis de oraciones);

2) A partir de finales de octubre, diversos ejercicios breves en clase, de periodicidad semanal o quincenal, de textos neoejipcios en escritura hierática (*Dos hermanos*, papiro D'Orbiney).

Como queda especificado en la tabla, la evaluación se completa con las intervenciones en clase, las tutorías y la carpeta del estudiante.

### **Calendario de exámenes y pruebas de evaluación**

#### **2 pruebas de egipcio clásico (gramática):**

Martes 06 de noviembre de 2018

Martes 18 de diciembre de 2018

#### **3 exámenes de textos medioejipcios (*Sinuhé*):**

Jueves 22 de noviembre de 2018

Jueves 31 de enero de 2019

Jueves 14 de marzo de 2019

#### **2 pruebas de neoejipcio (gramática):**

Martes 30 de octubre de 2018

Jueves 13 de diciembre de 2018

#### **1 examen de epigrafía:**

Martes 05 de marzo de 2019

#### **10 ejercicios breves en clase de textos neoejipcios (pOrbiney):**

Ejercicios breves de hierático y traducción, según avance del trabajo con el texto del papiro

### **Calendario de entrega de trabajos en grupo**

#### **Trabajo de *Textos de los Ataúdes*:**

Martes 06 de noviembre de 2018

#### **Trabajo de *Cuentos de la corte del rey Keops* (pWestcar):**

Jueves 20 de diciembre de 2018

#### **Trabajo de *escarabeo del corzaón y ushebti*:**

Martes 12 de marzo de 2019

#### **Trabajo de *Príncipe predestinado*:**

Jueves 21 de marzo de 2019

### **Procedimiento de revisión de las calificaciones**

Las calificaciones de los exámenes, las pruebas breves o los trabajos podrán ser revisadas en sede de tutoría personal, en las horas de tutorías de los profesores.

## Proceso de recuperación

Para aprobar el módulo hay que aprobar todas las actividades de evaluación (exámenes, pruebas breves o trabajos). Los profesores fijarán las fechas en que se deberán repetir o entregar estas actividades, si es el caso. Estas fechas no serán nunca posteriores a un mes desde la fecha de la prueba o entrega.

## Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Exámenes	35%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 17, 11, 6, 7, 8, 10, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 18, 20
Intervenciones en clase (lectura, traducción y análisis de textos, ejercicios de gramática y paleografía, exposiciones, debates teóricos...)	10%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 17, 11, 6, 7, 8, 10, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 18, 20
Pruebas breves en clase	35%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 17, 11, 6, 7, 8, 10, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 18, 20
Trabajos en grupo	15%	0	0	1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 18, 20
Tutorías de seguimiento y carpeta del estudiante	5%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 17, 11, 6, 7, 8, 10, 9, 12, 13, 14, 15, 16, 19, 18, 20

## Bibliografía

### BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

#### A. LINGÜÍSTICA DIACRÓNICA DEL EGIPCIO Y TEORÍA LINGÜÍSTICA EN EGIPTOLOGÍA

Allen, J.P. 2013. *The Ancient Egyptian Language. An Historical Study*. Cambridge: Cambridge University Press.

Cervelló Autuori, J. 2016<sup>2</sup>. *Escrituras, lengua y cultura en el antiguo Egipto*. El espejo y la lámpara 11. Bellaterra: Edicions UAB.

Loprieno, A. 1995. *Ancient Egyptian. A Linguistic Introduction*. Cambridge: Cambridge University Press.

#### B. GRAMÁTICAS DEL EGIPCIO CLÁSICO

Allen, J.P. *Middle Egyptian: An Introduction to the Language and Culture of Hieroglyphs*. Cambridge: Cambridge University Press, 2014<sup>3</sup>.

Borghouts, J. F. *Egyptian. An Introduction to the Writing and Language of the Middle Kingdom*. Egyptologische Uitgaven 24. 2 vols. Leiden: Nederlands Instituut voor het Nabije Oosten / Lovaina: Peeters, 2010.

Collier, M.; Manley, B. *How to Read Egyptian Hieroglyphs*. Londres: British Museum Press, 1998 (trad. esp. de Pérez-Accino, J. R. *Introducción a los jeroglíficos egipcios*. Madrid: Alianza, 2000).

Gardiner, A. H. *Egyptian Grammar, Being an Introduction to the Study of Hieroglyphs*. Oxford: Griffith Institute, 1927<sup>1</sup>, 1957<sup>3</sup>.

Grandet, P.; Mathieu, B. *Cours d'égyptien hiéroglyphique*. París: Khéops, 1997<sup>2</sup>.

Malaise, M; Winand, J. *Grammaire raisonnée de l'égyptien classique*. Aegyptiaca Leodiensia 6. Lieja: Centre Informatique de Philosophie et Lettres, 1999.

### C. GRAMÁTICAS DEL NEOEGIPCIO

Černý, J.; Groll, S.I. *A Late Egyptian Grammar*. Studia Pohl-Series maior 4. Roma: Biblical Institute Press, 1984.

Junge, F. *Einführung in die Grammatik des Neuägyptischen*. Wiesbaden: Harrassowitz, 2008<sup>3</sup> (trad. ingl. de la segunda ed. *Late Egyptian Grammar. An Introduction*. Oxford: Griffith Institute, 2001).

Neveu, F. *La langue des Ramsès. Grammaire du néo-égyptien*. París: Khéops, 1998<sup>2</sup>.

Winand, J. *Études de néo-égyptien, 1: La morphologie verbale*. Aegyptiaca Leodiensia 2. Lieja: Centre Informatique de Philosophie et Lettres-Université de Liège, 1992.

### D. DICCIONARIOS

Erman, A.; Grapow, H. *Wörterbuch der ägyptischen Sprache*. 7 vols. Leipzig: J. C. Hinrichs / Berlín: Akademie Verlag, 1926-1963.

Faulkner, R. O. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Oxford: Griffith Institute, 1962.

Hannig, R. *Die Sprache der Pharaonen. Groes Handwörterbuch Ägyptisch-Deutsch (2800-950 v. Chr.)*. Maguncia: Philipp von Zabern, 2006<sup>4</sup>.

Hannig, R. *Ägyptisches Wörterbuch*. Hannig-Lexica 4/5. Kulturgeschichte der antiken Welt 98/112. Maguncia: Philipp von Zabern, 2003/2006 (dos volúmenes publicados, el segundo en dos tomos).

Lesko, L. H. ed. *A Dictionary of Late Egyptian*. 5 vols. Berkeley-Providence: B. C. Scribe Publications, 1982-1990<sup>1</sup> (reed. en 2 vols. 2002-2004<sup>2</sup>).

Meeks, D. *Année lexicographique. Égypte ancienne*. 3 vols: 1977-1979. París: publicado por el editor, 1980-1982 (reeditado por Cybèle, 1998).

### E. EPIGRAFÍA

Barbotin, Ch. 2005. *La voix des hiéroglyphes. Promenade au département des antiquités égyptiennes du musée du Louvre*. París: Kheops-Musée du Louvre.

Barta, W. 1963. *Die altägyptische Opferliste vorder Frühzeit bis zur Griechisch-Römischen Epoche* (MÄS 3). Munich.

Barta, W. 1968. *Aufbau und Bedeutung des altägyptischen Opferformel* (Ägyptologische Forschungen 24). Glückstadt.

von Beckerath, J. 1999. *Handbuch der altägyptischen Königsnamen* (Münchner Ägyptologische Studien 49). Maguncia: Philipp von Zabern.

Bell, L. 1996. New Kingdom Epigraphy [en:] Thomas, N. (ed.). *The American Discovery of Ancient Egypt. Essays*. Nueva York: Harry N. Abrams. P. 96-109.

Bosticco, S. 1959-1972. *Museo Archeologico di Firenze. Le stele egiziane*. 3 vols. Roma: Istituto Poligrafico dello Stato.

Caminos, R.A.; Fischer, H.G. 1976. *Ancient Egyptian Epigraphy and Paleography. The Recording of Inscriptions and Scenes in Tombs and Temples*. Nueva York: The Metropolitan Museum of Art.

Clère, J.J.; Vandier, J. 1982. *Textes de la Première Période Intermédiaire et de la XIème Dynastie* (Bibliotheca Aegyptiaca 10). Bruselas: Fondation Égyptologique Reine Élisabeth.

Daoud, Kh.A. 2005. *Corpus of Inscriptions of the Herakleopolitan Period from the Memphite Necropolis* (BAR International Series 1459). Oxford.

Doxey, D.M. 1998. *Egyptian non-royal Epithets in the Middle Kingdom. A Social and Historical Analysis* (Probleme der Ägyptologie 12). Leiden: E.J. Brill.

Fischer, H.G. 1968. *Dendera in the Third Millennium B.C. down to the Theban Domination of Upper Egypt*. Locust Valley: J.J. Augustin.

Fischer, H.G. 1985. *Egyptian titles of the Middle Kingdom. A supplement to Wm. Ward's index. Part I: Additional titles. Parts II-III: Corrections & Comments*. Nueva York: The Metropolitan Museum of Art.

Fischer, H.G. 1986. *L'écriture et l'art de l'Égypte ancienne. Quatre leçons sur la paléographie et l'épigraphie pharaoniques*. París: PUF.

Fischer, H.G. 1996. *Varia Nova*. Nueva York: The Metropolitan Museum of Art.

Galán, J.M. 2002. *El imperio egipcio. Inscripciones, ca. 1550-1300 a.C.*, Madrid: Trotta /Barcelona: Edicions de la Universitat de Barcelona.

Grajetzki, W. 2003. *Die Höchsten Beamten der ägyptischen Zentralverwaltung zur Zeit des mittleren Reiches. Prosographie, Titel und Titelreihen* (Achet. Schriften zur Ägyptologie A2). Berlin.

*Hieroglyphic Texts from Egyptian Stelae, etc., in the British Museum*. 8 vols. Londres: British Museum Press.

Hodjash, S; Berlev, O. 1982. *The Egyptian Reliefs and Stelae in the Pushkin Museum of Fine Arts, Moscow*. Leningrad: Aurora Art Publishers.

Koefoed-Petersen, O. 1948. *Les stèles égyptiennes* (Publications de la Glyptothèque Ny Carlsberg 1). Copenhagen.

Landgráfová, R. 2011. *It is my good name that you should remember. Egyptian Biographical Texts on Middle Kingdom Stelae*. Praga: Czech Institute of Egyptology.

Leprohon, R. J. 2013. *The Great Name. Ancient Egyptian Royal Titulary* (Writings from the Ancient World 29). Atlanta: Society of Biblical Literature.

Lichtheim, M. 1988. *Ancient Egyptian Autobiographies Chiefly of the Middle Kingdom. A Study and an Anthology* (Orbis Biblicus et Orientalis 84). Friburgo: Universitätsverlag-Göttinga: Vandenhoeck & Ruprecht.

Moreno García, J.M. (ed.) 2013. *Ancient Egyptian Administration* (Handbuch der Orientalistik 104). Leiden-Boston: Brill.

Parkinson, R.B. 1991. *Voices from Ancient Egypt. An Anthology of Middle Kingdom Writings*. Londres: British Museum Press.

Quirke, S.J. 1990. *Who Were the Pharaohs? A History of their Names with a List of their Cartouches*. Londres: British Museum Press.

Quirke, S. 2004. *Titles and Bureaux of Egypt 1850-1700 BC* (Egyptology 1). Londres: Golden House.

Ranke, H. 1952. *Die ägyptischen Personennamen*. 2 vols. Glückstadt-Hamburg: J.J. Augustin.

Sethe, K.; Helck, W. 1906-1963. *Urkunden des ägyptischen Altertums. IV: Urkunden der 18. Dynastie*. Leipzig-Berlín: Hinrichs.

Silverman, D.P. 1990. *Language and writing in Ancient Egypt*. Pittsburgh: Carnegie Museum of Natural History.

Ward, W.A. 1982. *Index of Egyptian administrative and religious titles of the Middle Kingdom*. Beirut: American University of Beirut.

Ziegler, C. 1990. *Catalogue des stèles, peintures et reliefs égyptiens de l'Ancien Empire et de la Première Période Intermédiaire. Vers 2686-2040 avant J.-C. (Musée du Louvre, Département des Antiquités Égyptiennes)*. París: Editions de la Réunion des musées nationaux.

## F. TRADUCCIONES DE TEXTOS LITERARIOS

### En español y catalán

Fortuny Boladeras, J. (versión catalana); Pastor, P. (ilustraciones). 2013. *La vida de Sinuhè o el gust de la mort*. Barcelona: Associació de Bibliòfils de Barcelona.

Galán, J. M. *Cuatro viajes en la literatura del antiguo Egipto*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1998.

Galán, J. M. *El imperio egipcio. Inscripciones, ca. 1550-1300 a.C.* Pliegos de Oriente 7. Madrid-Barcelona: Trotta-Edicions de la Universitat de Barcelona, 2002.

López, J. *Cuentos y fábulas del antiguo Egipto*. Pliegos de Oriente 9. Madrid-Barcelona: Trotta-Publicacions i edicions de la Universitat de Barcelona, 2005.

Serrano Delgado, J. M. *Textos para la historia antigua de Egipto*. Madrid: Cátedra, 1993.

### En otras lenguas

Allen, J. P. *The Ancient Egyptian Pyramid Texts*. Writings from the Ancient World 23. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2005.

Barbotin, Ch. *La voix des hiéroglyphes. Promenade au département des antiquités égyptiennes du musée du Louvre*. París: Kheops-Musée du Louvre, 2005.

Barguet, P. *Le Livre des Morts des anciens Égyptiens*. París: Éditions du Cerf, 1967.

Bresciani, E. *Letteratura e poesia dell'antico Egitto. Cultura e società attraverso i testi*. Turín: Einaudi, 1969<sup>1</sup>, 1999<sup>3</sup>.

Faulkner, R. O. *The Ancient Egyptian Coffin Texts*. 3 vols. Oxford: Aris & Phillips, 1973-1978 (reed. en 1 vol. 2004).

Faulkner, R. O. *The Ancient Egyptian Book of the Dead*. Londres: British Museum Publications, 1972<sup>1</sup>, 1985<sup>2</sup>.

Grandet, P. *Contes de l'Égypte ancienne*. París: Hachette, 1998.

Lichtheim, M. *Ancient Egyptian Literature*. 3 vols. Berkeley-Los Angeles-Londres: University of California Press, 1973-1980.

Parkinson, R. B. *Voices from Ancient Egypt. An Anthology of Middle Kingdom Writings*. Londres: British Museum Press, 1991.

Parkinson, R. B. *The Tale of Sinuhe and Other Ancient Egyptian Poems. 1940-1640 BC*. Oxford: Oxford University Press, 1997.

Vernus, P. *Sagesses de l'Égypte pharaonique*. Arles: Actes Sud, 2010<sup>2</sup>.

Vernus, P. *Chants d'amour de l'Égypte antique*. París: Imprimerie nationale, 1992.

## **G. PALEOGRAFÍA HIERÁTICA**

Gosline, Sh.L. 1999. *Writing Late Egyptian Hieratic. A Beginner's Primer*. Winona Lake: Eisenbrauns.

Möller, G. 1927-1945. *Hieratische Lesestücke für den akademischen Gebrauch*. 3 vols. Leipzig: Hinrichs'sche Buchhandlung.

Möller, G. 1927-19362. *Hieratische Paläographie*. Leipzig: J.C. Hinrichs.

Schrauder, J.; Laudenklos, F. 2011. *Neue Paläografie des Mittelägyptischen Hieratisch*. Berlín: Epubli.

## **H. HISTORIA DE SINUHÉ: EDICIONES, TRADUCCIONES Y ESTUDIOS**

### **Ediciones y facsímiles**

Barns, J.W.B. 1952. *The Ashmolean Ostrakon of Sinuhe*. Londres: Oxford University Press.

Blackman, A.M. 1972. *Middle-Egyptian Stories* (Bibliotheca Aegyptiaca II). Bruselas: Fondation Égyptologique Reine Élisabeth.

Gardiner, A.H. 1909. *Die Erzählung des Sinuhe und die Hirtengeschichte* (Literarische Texte des Mittleren Reiches 2 = Hieratische Papyrus aus den Königlichen Museen zu Berlin 5) Leipzig: Hinrichs.

Koch, R. 1990. *Die Erzählung des Sinuhe* (Bibliotheca Aegyptiaca XVII). Bruselas: Fondation Égyptologique Reine Élisabeth.

### **Traducciones**

Bresciani, E. 1999. *Letteratura e poesia dell'antico Egitto*. Turín: Einaudi.

Fortuny Boladeras, J. (versión catalana); Pastor, P. (ilustraciones). 2013. *La vida de Sinuhè o el gust de la mort*. Barcelona: Associació de Bibliòfils de Barcelona.

Galán, J.M. 1998. *Cuatro viajes en la literatura del antiguo Egipto*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

\*Grandet, P. 1998. *Contes de l'Égypte ancienne*. París: Hachette.

Lefebvre, G. 1982. *Romans et contes égyptiens de l'époque pharaonique*. París: Maisonneuve.

Lichtheim, M. 1973-1980. *Ancient Egyptian Literature*. 3 vols. Berkeley-Los Angeles-Londres: University of California Press.

López, J. 2005. *Cuentos y fábulas del Antiguo Egipto*. Barcelona-Madrid: Publicacions de la UB-Trotta.

\*Parkinson, R.B. 1997. *The Tale of Sinuhe and Other Ancient Egyptian Poems. 1940-1640 BC*. Oxford: Oxford University Press.

Simpson, W.K. (ed.) 1973. *The Literature of Ancient Egypt*. New Haven-Londres: Yale University Press.

\* Especialmente recomendadas.

### **Estudios**

Baines, J. 1982. Interpreting Sinuhe. *JEA* 68: 31-44.

Cervelló Autuori, J. 2013. Prefaci, en: Fortuny Boladeras, J. (versión catalana); Pastor, P. (ilustraciones), *La vida de Sinuhè o el gust de la mort*, Barcelona: Associació de Bibliòfils de Barcelona: 9-23. [Versión española]

para el MOOC Coursera en Egiptología: 2014. La *Historia de Sinuhé*: contexto histórico, contexto literario, trama.]

Obsomer, Cl. 1999. Sinouhé l'Égyptien et les raisons de son exil. *Le Muséon* 112: 207-271.

Tobin, V.A. 1995. The Secret of Sinuhe. *JARCE* 32: 161-178.

## I. **LOS DOS HERMANOS: EDICIÓN, TRADUCCIONES Y ESTUDIOS**

### **Edición, facsímil y fotografías**

Gardiner, A.H. *Late-Egyptian Stories*. Bibliotheca Aegyptiaca 1. Bruselas: Fondation Égyptologique Reine Élisabeth, 1981.

Möller, G. *Hieratische Lesestücke für den akademischen Gebrauch*. Vol. 2. Leipzig: Hinrichs'sche Buchhandlung, 1927.

[http://www.britishmuseum.org/research/collection\\_online/collection\\_object\\_details.aspx?objectId=113977&partId](http://www.britishmuseum.org/research/collection_online/collection_object_details.aspx?objectId=113977&partId)

### **Traducciones**

Bresciani, E. 1999. *Letteratura e poesia dell'antico Egitto*. Turín:Einaudi.

\*Grandet, P. 1998. *Contes de l'Égypte ancienne*. París: Hachette.

\*Hollis, S.T. 1990. *The Ancient Egyptian 'Tale of Two Brothers'. The Oldest Fairy Tale in the World*. Oklahoma Series in Classical Culture 7. Norman: University of Oklahoma Press.

Lefebvre, G. 1982. *Romans et contes égyptiens de l'époque pharaonique*. París: Maisonneuve.

Lichtheim, M. 1973-1980. *Ancient Egyptian Literature*. 3 vols. Berkeley-Los Angeles-Londres: University of California Press.

López, J. 2005. *Cuentos y fábulas del Antiguo Egipto*. Barcelona-Madrid: Publicacions de la UB-Trotta.

\*Mathieu, B. 2015. Le conte des Deux Frères. P. d'Orbiney = P. BM EA 10183 (material docente publicado en Academia.edu por el autor).

Simpson, W.K. (ed.) 1973. *The Literature of Ancient Egypt*. New Haven-Londres: Yale University Press.

\* Especialmente recomendadas.

### **Estudios**

Hollis, S.T. 1990. *The Ancient Egyptian 'Tale of Two Brothers'. The Oldest Fairy Tale in the World*. Oklahoma Series in Classical Culture 7. Norman: University of Oklahoma Press (con buena bibliografía hasta 1990).

Mathieu, B. 2015. Le conte des Deux Frères. P. d'Orbiney = P. BM EA 10183 (material docente publicado en Academia.edu por el autor; con buena bibliografía actualizada).